

Pflege

Das Robert-Koch-Institut empfiehlt: "Waschlotionenspender müssen vor dem erneuten Füllen gründlich gereinigt und desinfiziert werden. Dabei ist das System mehrfach mit heißem Wasser durchzuspülen, um Ablagerungen zu entfernen. Nicht vollständig entleerte Behälter dürfen nicht nachgefüllt werden. Falls das Hautpflegemittel aus Spendern entnommen wird, gelten die gleichen Anforderungen".

Für die Reinigung empfehlen wir ausschließlich warmes Seifenwasser. Ungeeignet sind ätzende, scheuernde oder chlorhaltige Reiniger. Die Dosierung von salz- oder chlorhaltigen Medien kann bei Edelstahlpumpen zu Korrosionserscheinungen führen. Auch der Einsatz des Spenders in Räumen mit salz- oder chlorhaltiger Luft (Schwimmbad, Sauna etc.) kann trotz Einsatz von hochwertigem Edelstahl zu Korrosionserscheinungen am Bedienbügel führen. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, ist eine regelmäßige Reinigung in der Spülmaschine, im Autoklaven oder von Hand erforderlich.

Keinesfalls das Gehäuse zerlegen! Bitte nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden. Den Spender nur für die Dosierung geeigneter Medien wie Seife, Lotionen oder Desinfektionsmittel einsetzen. **Vorsicht!** Die Verwendung nicht geeigneter Medien kann die Funktion des Spenders beeinträchtigen und Flüssigkeit kann in die Augen spritzen!

Maintenance

The Robert-Koch-Institute recommends that: "Lotion dispensers must be thoroughly cleaned and sterilised whenever cartridges are changed. The system should be flushed several times with hot water, in order to remove deposits. Only completely emptied containers are to be refilled. The same requirements apply for the use of skin care lotions".

For cleaning we explicit recommend warm water and soap. Abrasive or chlorine-containing cleaners are unsuitable. The dosage of fluids containing salt or chlorine can lead to corrosion at the pump even though the pump is made of high-quality stainless steel. Also, the installation of the dispenser in areas with chlorine content in the air (close to swimming pools, saunas etc.) can cause corrosion of the stainless steel parts. In order to ensure perfect continued functionality of the pump, a regular cleaning is necessary in the dishwasher, in the autoclave, or by hand.

Do not dismantle the unit. Please only use original equipment manufacturer spare part. Only use the dispenser for the dosage of suitable liquids such as soap, lotions or disinfectants. **Caution!** Using inappropriate liquids can cause the dispenser to malfunction and splash liquid into your eyes.

Entretien

L'institut Robert Koch recommande:

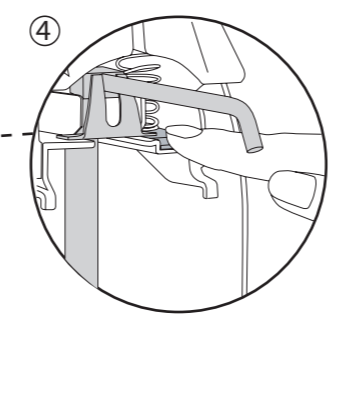
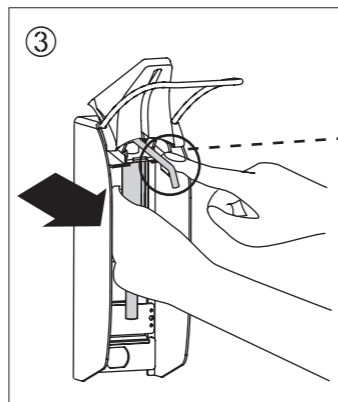
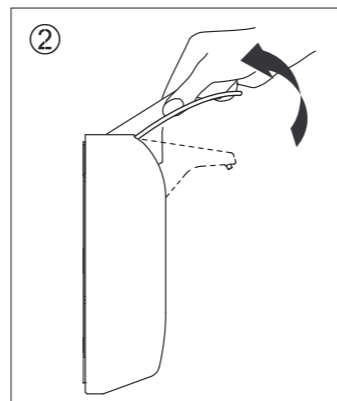
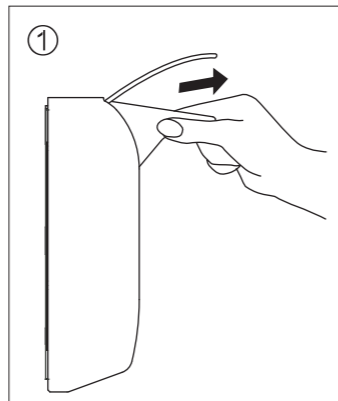
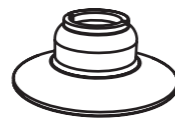
"Les distributeurs pour produits d'entretien cutanés doivent être nettoyés et stérilisés toutes les fois que les cartouches sont changées. Il est nécessaire de rincer le système plusieurs fois à l'eau chaude. On ne doit pas recharger des récipients qui ne sont pas entièrement vidés. Les mêmes exigences s'appliquent au cas où le produit d'entretien cutané est prélevé d'un distributeur".

Pour le nettoyage nous recommandons uniquement de l'eau chaude savonneuse. Des produits de nettoyage décapants (chlorés) ou abrasifs sont inappropriés. Le dosage des produits salins ou chlorés peut provoquer des phénomènes de corrosions aux pompes inox. L'installation du distributeur dans un context d'air chloré (à proximité de piscines, saunas etc.) peut provoquer des phénomènes de corrosions au levier malgré l'emploi d'inox de meilleure qualité. Pour maintenir un bon fonctionnement des pompes il est nécessaire de les nettoyer régulièrement au lave-vaisselle, dans l'autoclave ou à la main.

Ne jamais démonter l'appareil. N'utiliser que les pièces de rechange originales. Employez le distributeur uniquement pour le dosage des produits appropriés comme savon, lotion ou désinfectant. **Soyez prudent!** L'utilisation des produits non conformes peut provoquer des éclaboussures et endommager les yeux !

Flaschenadapter

Der im Lieferumfang enthaltene Flaschenadapter sorgt für optimalen Flaschenandruck und verhindert das Entweichen von Alkohol aus dem Desinfektionsmittel.



Pumpenwechsel

Auslaufabdeckung zuerst leicht nach vorn ziehen und dann nach oben schwenken. Pumpensperre mit dem Finger gedrückt halten und Pumpe nach vorne herausziehen (siehe Abbildung 3+4).

Pump removal

Slightly pull outlet face shield, then lift it in order to press the pump lock as shown in picture 3+4. Carefully pull out pump.

Echange de la pompe

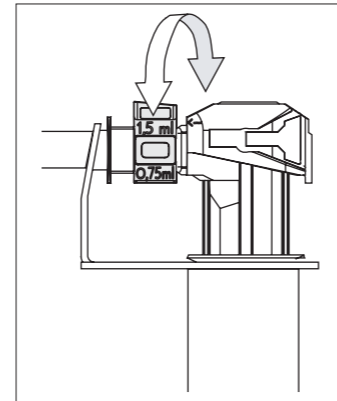
D'abord tirer légèrement en avant le bec verseur et puis pivoter vers le haut. Retirer la pompe en avant en appuyant avec le doigt sur le blocage de pompe (voir image 3+4).

Adapter for bottles

The included adapter for bottles ensures the optimal contact pressure of the bottle and prevents the volatilization of alcohol contained in the disinfectant.

Adapteur de flacon

L'adaptateur de flacon inclus fournit la pression de contact optimale et évite l'évasion de l'alcool du désinfectant.



Dosierung

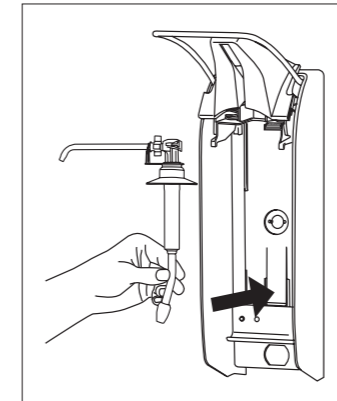
Der Spender ist auf die maximale Dosierleistung von ca. 1,5 ml/Hub eingestellt. Dosierung einstellbar bei ca. 0,7 ml/ 1,0 ml/ 1,2 ml/ 1,5 ml (in Abhängigkeit von der Viskosität des Füllgutes).

Dosage

The dispenser is adjusted to the maximum amount of approx. 1.5 ml/stroke. Dosage adjustable at approx. 0,7 ml/1,0 ml/ 1,2 ml/1,5 ml (in dependence on Viskosity of the product).

Débit

Le débit du distributeur est réglé à un maximum de 1,5 ml/pression. Le débit peut être réglé à environ 0,7 ml/ 1,0 ml/ 1,2 ml/ 1,5 ml par pression (dépendant de la viscosité du fluide).



Reinigen/Sterilisieren

Verriegelungszunge drücken und Spender nach oben herauschieben. Der HEWI Desinfektionsmittelspender und seine Pumpe sind mit Heißdampf (134 °C, 3 bar) autoklavierbar.

Wandhalter und Flasche sind nicht autoklavierbar!

Achtung: Nach dem Autoklavieren Spender und Pumpe mindestens eine Stunde vor einem weiteren Einsatz auskühlen lassen.

Cleaning/Sterilizing

Press fixing catch and remove dispenser from the wall by pushing it upwards. Aluminium or stainless steel dispenser (including the stainless steel pump) are autoclavable at 134 °C, 3 Bar.

Wall plate and bottle are not autoclavable!

Attention: After removing the pump from the autoclave, dispenser and pump have to cool down for at least one hour before re-use.

Nettoyage/Stérilisation

Appuyer sur la languette de verrouillage et pousser l'appareil vers le haut. Le distributeur et la pompe correspondante conviennent pour la stérilisation en autoclave à vapeur chaude (134°C, 3 bar).

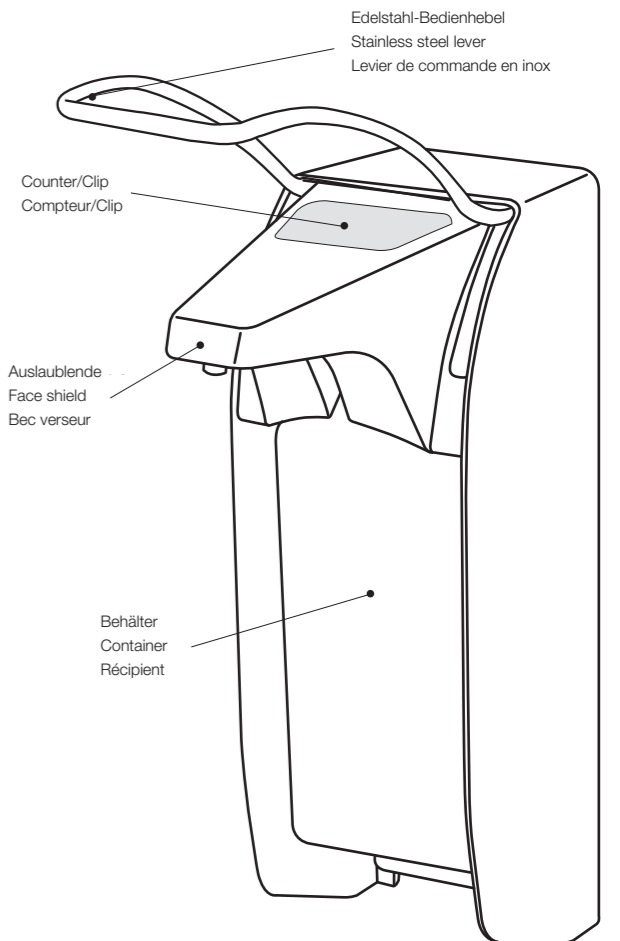
La plaque murale et le récipient ne sont pas autoclavable!

Attention: Après la stérilisation en autoclave distributeur et pompe doivent refroidir au moins une heure avant d'être remis en service.

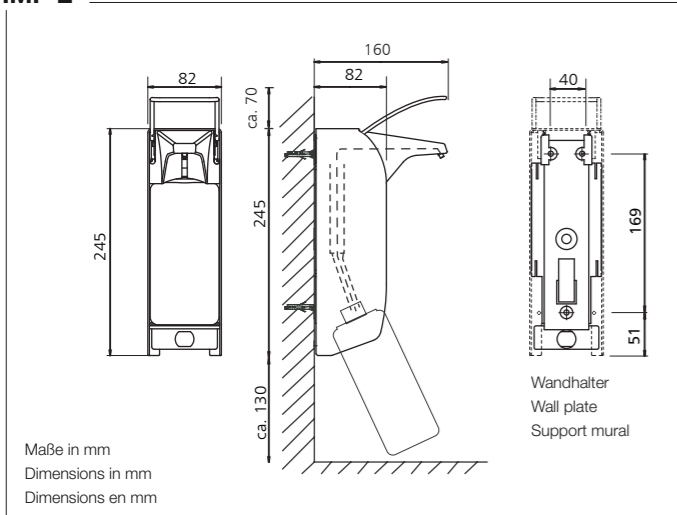
Bedienungsanleitung | Instruction manual | Montage et mise en service

HEWI 805.06.350

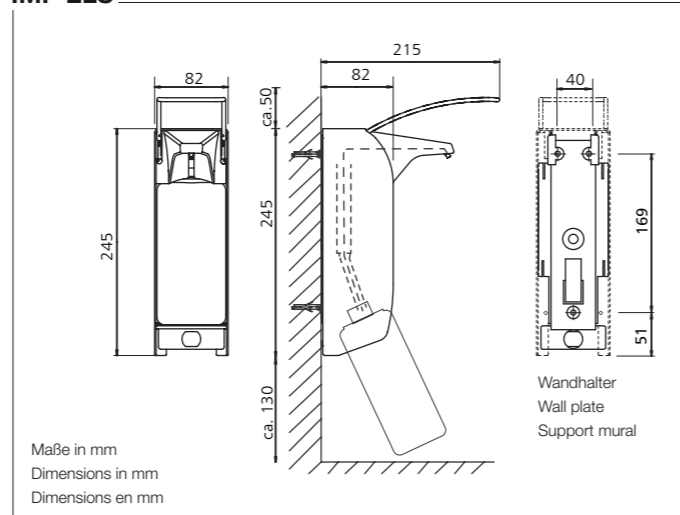
Seifen- und Desinfektionsmittelspender Dispenser for soap and disinfectant Distributeur de savon et de désinfectant



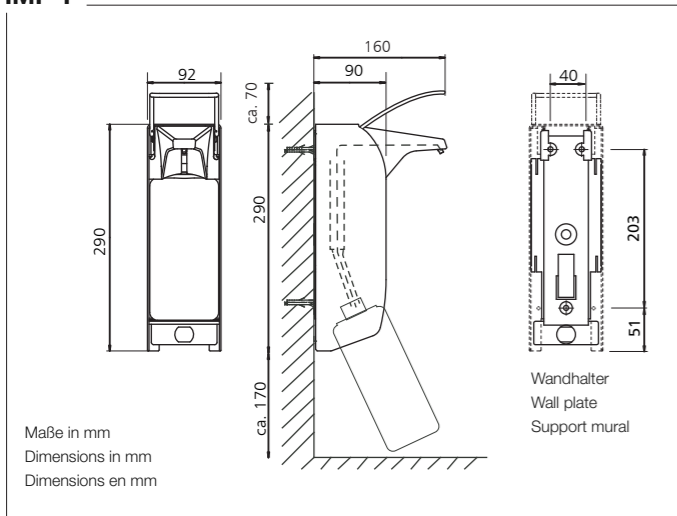
500 ml IMP E



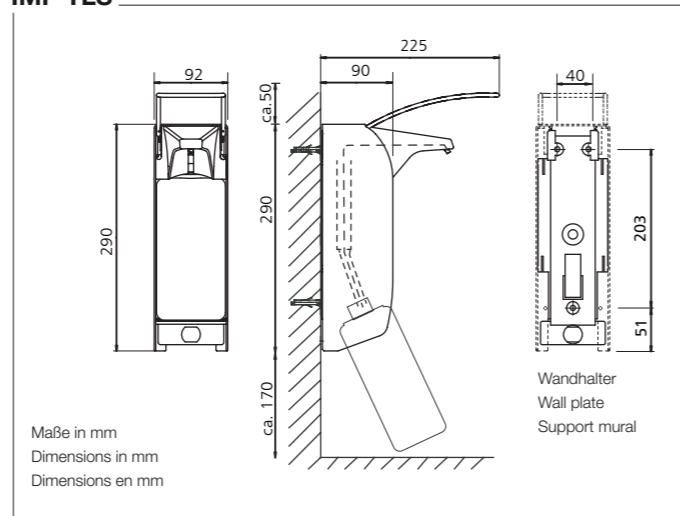
500 ml IMP ELS



1000 ml IMP T

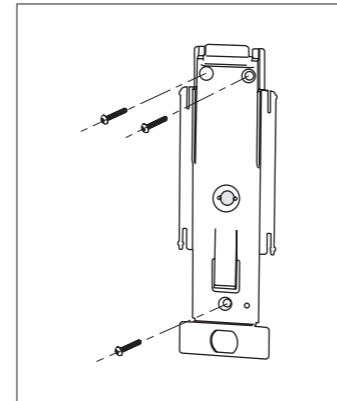


1000 ml IMP TLS



Technische Änderung vorbehalten.
Technical modifications reserved.
Modifications techniques réservées

Technische Änderung vorbehalten.
Technical modifications reserved.
Modifications techniques réservées



Vor Spendermontage beachten

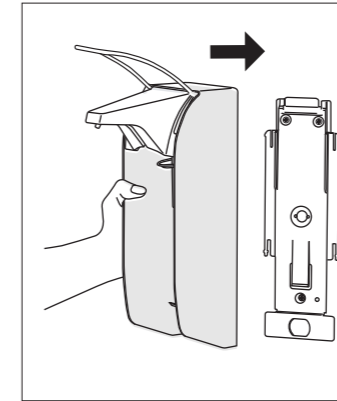
- Spender über oder in unmittelbarer Nähe des Waschtisches anbringen, damit nasse Hände abtropfen können.
- Benötigter Platz oberhalb des Spenders: 50-70 mm für den Bügel, weitere 100 mm für Betätigung. Benötigter Platz unterhalb des Spenders: ca. 130 mm bei IMP E/ELS, ca. 170 mm IMP T/TLS.
- Günstige Montagehöhe: 130-135 cm, gemessen vom Fußboden bis Oberkante des Spendergehäuses.

Note before mounting

- Install the dispenser above or close to the sink in order to prevent wet hand from dripping on the floor.
- Keep at least 50-70 mm distance above the dispenser to the next object; another 100 mm for operating the lever. The distance below the dispenser needs to be at least 130 mm for IMP E/ELS or 170 mm for IMP T/TLS.
- Optimal mounting height: 130-135 cm from floor to top of dispenser.

Vérifier avant l'installation

- Véifier à installer le distributeur au dessus ou à proximité de la cuvette pour égoutter les mains.
- L'espace à prévoir au dessus du distributeur est de 50-70 mm pour le levier, 100 mm supplémentaire pour la commande. L'espace à prévoir au dessous du distributeur: environ 130 mm pour IMP E/ELS, environ 170 mm pour IMP T/TLS.
- Hauteur de montage convenable: 130 à 135 cm à partir du sol vers le haut du distributeur.



Spendermontage

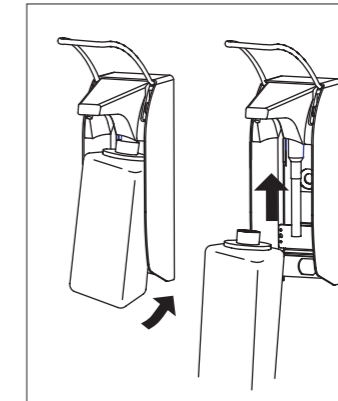
Behälter leicht anheben und aus dem Spender nehmen. Verriegelungszunge des Wandhalters andrücken und diesen nach unten vom Gehäuse abziehen. Mit beiliegenden Dübeln und Schrauben Wandhalter an der Wand befestigen. Bitte vorher Wand auf Eignung prüfen. Spender von oben auf den Wandhalter aufschieben, bis Verriegelungszunge einrastet. Bereits vorhandene Wandhalter des herkömmlichen HEWI Desinfektionsmittelspenders können weiter verwendet werden!

Mounting

Remove the container. Slightly press the fixing catch and pull down the wall plate. Fix wall plate with enclosed plugs and screws. Firmly push the dispenser from above onto the wall plate until it clicks into place. Please check adequacy of the wall first. Already installed standard ingo-man dispenser wall plates are compatible to the HEWI dispenser.

Installation

Soulever légèrement le récipient et retirer du distributeur. Pousser sur la languette de blocage, retirer la plaque murale du distributeur vers le bas. Fixer le support mural à l'aide des vis et chevilles prévues à cet effet. Introduire le distributeur dans la plaque murale jusqu'à l'enclenchement de la languette. Vérifiez d'abord l'aptitude du mur. Les plaques murales déjà installées du distributeur HEWI standard peuvent être réutilisées.



Behältertausch

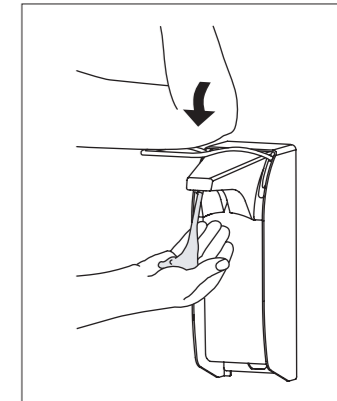
Gefüllten Behälter von unten in den Spender einsetzen.

Container exchange

Insert the refilled container from below.

Echange de récipient

Insérer le récipient rempli par le bas.



Inbetriebnahme

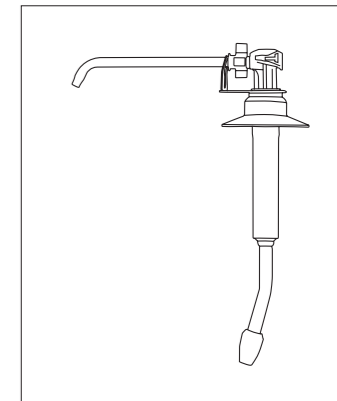
Bei der ersten Inbetriebnahme bitte den Hebel einige Male bis zum Anschlag niederdrücken, bis der Spender dosiert. Dabei die Hand unter den Auslauf halten.

Operation

For initial working, the unit must be operated several times until it delivers full portions. Hold your hand under the outlet nozzle.

Mise en service

Avant la première mise en service, il faut appuyer sur le levier à plusieurs reprises jusqu'au bon écoulement. Bien tenir la main ouverte sous le débit.



30er Edelstahl-Pumpe mit gebogenem Saugrohr, autoklavierbar.
Pump 30 stainless steel with angled stainless steel suction tube, autoclavable.

Pompe inox type 30 avec tube plongeur courbé en inox, autoclavable.